



## Návod k použití

Prosím, čtěte tuto informaci pozorně, protože Vám pomůže HYLO DUAL® správně používat.

# HYLO DUAL®

hyaluronát sodný a ectoin

Zvlhčuje povrch oka při syndromu suchého oka, stabilizuje slzný film a redukuje zánětlivý a alergický projev, jakými jsou svědění a pálení v oku. Sterilní roztok bez fosfátů a bez konzervačních látek.

### Co je to HYLO DUAL®

HYLO DUAL® je sterilní roztok bez konzervačních látek. Obsahuje 0,5 mg/ml hyaluronátu sodného, 20 mg/ml ectoinu, boritanový pufr a vodu.

### K čemu se HYLO DUAL® používá?

HYLO DUAL® zvlhčuje rohovku a spojivku a ochraňuje je před nadměrným odpařováním slz. Stabilizace slzného filmu zmírňuje podráždění očí, které je spojeno s příznaky přecitlivělosti, nebo je vyvoláno alergickou reakcí. Pocit pálení a dráždění tak mizí.

### Kdy se má HYLO DUAL® používat?

Podráždění očí se projevuje svěděním, pálením, slzením, pocitem suchého oka či cizího tělesa v oku. Často tyto příznaky nasvědčují tomu, že povrch oka není dostatečně zvlhčován. Jinou příčinou tohoto stavu může být přecitlivělost na určité látky, přítomné např. v pylu, srsti domácích zvířat nebo v prachu, takzvaná alergie. Rozpoznat zda se jedná o alergii nebo tzv. „suché oko“ bývá vzhledem ke stejným potížím obtížné.

V těchto případech nabízí HYLO DUAL® prostřednictvím duálního účinku hyaluronátu sodného a ectoinu zvláštní výhody.

Hyaluronát sodný je přirozená látka, která se nachází v oku, ale také v jiných částech těla. Má zvláštní fyzikální vlastnosti – na povrchu oka vytváří rovnoměrný, stabilní a dlouho ulpívající film, který odolává vyplavení.

Ectoin je přirozená látka, produkovaná mikroorganismy, které žijí v extrémním prostředí (např. ve slaných jezerech). Aby byly chráněny před panujícími extrémními podmínkami okolního prostředí, vytvářejí tyto mikroorganismy přirozenou látku ectoin, která je použita pro své speciální vlastnosti v přípravku HYLO DUAL®.

Ectoin zvyšuje schopnost vázat vodu v buňkách povrchu oka a vytváří tak na spojivce fyziologickou bariéru proti alergizujícím látkám. Zároveň ectoin stabilizuje tukovou složku slzného filmu, která chrání oko před nadměrným odpařováním slzné tekutiny.

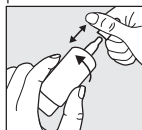
Vzájemné působení hyaluronátu sodného a ectoinu zajišťuje intenzivní zvlhčení povrchu oka a ochranu před nadměrným odpařováním slz prostřednictvím intenzivního, dlouho ulpívajícího slzného filmu. Zmírněno je i podráždění způsobené vnějším prostředím, které může vést k projevům přecitlivělosti nebo pálení a svědění, které se vyskytuje při alergických reakcích.

URSAPHARM



### Jak se HYLO DUAL® používá?

Použijte HYLO DUAL® pouze tehdy, je-li ochranná nálepka na obalu před prvním otevřením neporušená ( ).



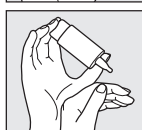
#### Obrázek 1

Před každým použitím sejměte uzávěr. Pro otevření uchopte uzávěr co nejlíže k lahvičce. Druhou rukou otáčivým pohybem odtáhněte lahvičku od uzávěru. Před prvním použitím přípravku HYLO DUAL® stiskněte několikrát dno lahvičky, dokud z kapací špičky nevystoupí první kapky. Tím je lahvička připravena k prvnímu použití.



#### Obrázek 2

Držte lahvičku kapací špičkou dolů, palec je umístěn vedle kapací špičky, ostatní prsty položte na dno lahvičky.



#### Obrázek 3

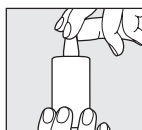
Ruku s lahvičkou přípravku HYLO DUAL® podepřete o druhou volnou ruku tak, jak je na obrázku.



#### Obrázek 4

Mírně zakloňte hlavu, lehce odtáhněte volnou rukou spodní víčko od oka a stiskněte rychle a silně střed lahvičky. Tím se uvede v chod mechanismus pro výdej jedné kapky.

Zvláštní mechanismus ventilku použitý v systému COMOD® zaručuje i při silném zatlačení na dno lahvičky vždy stejnou velikost kapky i stejnou rychlost vkápnutí. Zavřete pomalu oko, aby se tekutina mohla rovnoměrně rozprostřít po jeho povrchu.



#### Obrázek 5

Po použití lahvičku pečlivě uzavřete uzávěrem. Dbejte na to, aby špička kapátka byla suchá. Při kapání do oka zabraňte kontaktu kapací špičky s okem nebo pokožkou obličeje.

Z lahvičky lze odebrat 10 ml roztoku, což odpovídá cca 300 kapkám. Z výrobně-technických důvodů vždy zůstane v lahvičce i po úplném vypořebenování přípravku malý zbytek kapaliny.

Užívání přípravku HYLO DUAL® není časově omezené. Obsah jedné lahvičky HYLO DUAL® by měla používat pouze jedna osoba.

### Jaké další zásady je při užívání nutné dodržovat?

Při používání jiných očních kapek by měl být mezi jednotlivými aplikacemi dodržen interval nejméně 30 minut. HYLO DUAL® je pak třeba vždy podávat jako poslední. Oční masť je třeba v každém případě aplikovat až po vpravení přípravku HYLO DUAL® do spojivkového vaku.

Vzhledem k tomu, že přípravek HYLO DUAL® neobsahuje konzervační látky, je i při dlouhodobém používání velmi dobře snášen. Ve velmi vzácných případech byly hlášeny přecitlivělé reakce (pálení, slzení), které bezprostředně po vysazení přípravku HYLO DUAL® odezněly.

HYLO DUAL® může být používán i při nošení kontaktních čoček, po jejich nasazení se doporučuje vyčkat s použitím očních kapek HYLO DUAL® asi 30 minut, aby se zabránilo přecitlivělé reakci, kterou může vyvolat vzájemné působení složek obsažených v přípravku a kontaktních čoček.

S užíváním přípravku HYLO DUAL® během těhotenství a kojení nejsou žádné poznatky. Pokud jste těhotná anebo kojíte, případně plánujete otěhotnět, zeptejte se před prvním použitím přípravku HYLO DUAL® svého lékaře nebo lékárníka.

### Jak často a jak dlouho by se měl HYLO DUAL® používat?

HYLO DUAL® se dává individuálně podle doporučení vašeho očního lékaře.

Obvykle aplikují dospělí a děti starší 6-ti let 3krát denně 1 kapku přípravku HYLO DUAL® do spojivkového vaku každého oka. Máte-li silnější potíže a chtěli byste HYLO DUAL® používat častěji (např. více než 10krát denně) nechte si pravidelně vyšetřit oči očním lékařem.

HYLO DUAL® se hodí k dlouhodobému používání, při déle trvajících potížích (např. déle než dva týdny) byste se však měli jako při všech onemocněních poradit s očním lékařem.

### Kdy by se HYLO DUAL® používat neměl?

HYLO DUAL® by neměl být užíván při přecitlivělosti na některou z obsažených látek. HYLO DUAL® by neměl být používán u dětí do 6 let.

### Jaké pokyny k uchování přípravku HYLO DUAL® je třeba dodržovat?

Uchovávejte při teplotě do 25 °C ( 25 °C ).

Uchovávejte mimo dosah dětí.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

Uchovávejte mimo dosah dětí.

### K dispozici jsou následující velikosti balení:

10 ml oční kapky

Stav informace: 11/2017

### Výrobce ( ):

URSAPHARM Arzneimittel GmbH, Industriestraße, 66129 Saarbrücken, Německo

### Bližší informace žádejte u dovozce:

URSAPHARM spol. s r.o.  
Kubánské náměstí 1391/11, 100 00 Praha 10, Česká republika  
Tel.: +420 295 560 468  
e-mail: info@ursapharm.cz  
www.ursapharm.cz

zdravotnický prostředek 0197

STERILE A





## Návod na použitie

Prosím, čítajte tieto informácie pozorne, pretože vám pomôžu HYLO DUAL® správne používať.

# HYLO DUAL®

hyaluronát sodný a ectoin

Zvlhčuje povrch oka pri syndróme suchého oka, stabilizuje slzný film a redukuje zápalové a alergické prejavy, akými sú svrbenie a pálenie v oku. Sterilný roztok bez fosfátov a bez konzervačných látok.

### Čo je HYLO DUAL®?

HYLO DUAL® je sterilný roztok bez konzervačných látok. Obsahuje 0,5 mg/ml hyaluronátu sodného, 20 mg/ml ectoinu, boritanový pufer a vodu.

### Na čo sa HYLO DUAL® používa?

HYLO DUAL® zvlhčuje rohovku a spojovku a ochraňuje ich pred nadmerným odparovaním slz. Stabilizácia slzného filmu zmiernuje podráždenie očí, ktoré je spojené s príznakmi precitlivenej alebo je vyvolané alergickou reakciou. Pocit pálenia a dráždenia tak mizne.

### Kedy sa má HYLO DUAL® používať?

Podráždenie očí sa prejavuje svrbením, pálením, slzením, pocitom suchého oka alebo cudzieho telesa v oku. Často tieto príznaky nasvedčujú tomu, že povrch oka nie je dostatočne zvlhčovaný. Inou príčinou tohto stavu môže byť precitlivosť na určité látky, prítomné napr. v peli, srsti domácich zvierat alebo v prachu, takzvaná alergia. Rozoznať, či sa jedná o alergiu alebo tzv. „suché oko“ býva vzhľadom k rovnakým ťažkostiam ťažké.

V týchto prípadoch ponúka HYLO DUAL® prostredníctvom duálneho účinku hyaluronátu sodného a ectoinu zvláštne výhody.

Hyaluronát sodný je prirodzená látka, ktorá sa nachádza v oku, ale tiež v iných častiach tela. Má zvláštne fyzikálne vlastnosti – na povrchu oka vytvára rovnomerný, stabilný a dlhodobo príhnavý film, ktorý odoláva vyplaveniu. Ectoin je prirodzená látka, produkovaná mikroorganizmami, ktoré žijú v extrémnom prostredí (napr. v slaných jazerách). Aby boli chránené pred panujúcimi extrémnymi podmienkami okolitého prostredia, vytvárajú tieto mikroorganizmi prirodzenú látku ectoin, ktorá je použitá pre svoje špeciálne vlastnosti v prípravku HYLO DUAL®. Ectoin zvyšuje schopnosť viazať vodu v bunkách povrchu oka a vytvára tak na spojovke fyziologickú bariéru proti alergizujúcim látkam. Zároveň ectoin stabilizuje tukovú zložku slzného filmu, ktorá chráni oko pred nadmerným odparovaním slznej tekutiny.

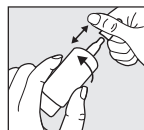
Vzájomné pôsobenie hyaluronátu sodného a ectoinu zaisťuje intenzívne zvlhčenie povrchu oka a ochranu pred nadmerným odparovaním slz prostredníctvom dlhodobu príhnavého slzného filmu. Zmiernené je aj podráždenie spôsobené vonkajším prostredím, ktoré môže viesť k prejavom precitlivenej alebo pálenia a svrbenia, ktoré sa vyskytuje pri alergických reakciách.

URSAPHARM



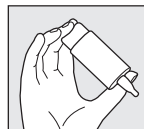
### Ako sa HYLO DUAL® používa?

HYLO DUAL® používajte len, ak je ochranná nálepka na obale pred prvým otvorením nepoškodená ( ).



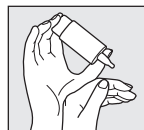
#### Obrázok 1

Pred každým použitím odstráňte kryt. Pre otvorenie chyťte vrchnák čo najbližšie ku fľaštičke. Druhou rukou otáčavým pohybom odtiahnite fľaštičku od vrchnáku. Pred prvým použitím prípravku HYLO DUAL® stlačajte prosím dno fľaštičky dovedy, kým sa na hrote fľaštičky neobjaví prvá kvapka. Následne je fľaštička pripravená na ďalšie používanie.



#### Obrázok 2

Fľaštičku držte kvapkacou špičkou smerom dolu, palec položte vedľa kvapkacej špičky a ostatné prsty položte na dno fľaštičky.



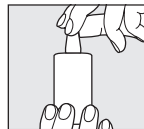
#### Obrázok 3

Ruku s fľaštičkou prípravku HYLO DUAL® podoprite druhou voľnou rukou, tak ako je na obrázku.



#### Obrázok 4

Mierne zakloňte hlavu, zľahka odtiahnite voľnou rukou spodné viečko od oka, stlačte rýchlo a silno stred dna fľaštičky. Tým sa uvedie do činnosti mechanizmus pre výdaj jednej kvapky. Zvláštny mechanizmus ventilu použitý v systéme COMOD® zaručuje aj pri silnom zatlačení dna fľaštičky vždy rovnakú veľkosť kvapky a rovnakú rýchlosť kvapnutia. Pomaly zatvorte oko, aby sa tekutina mohla rovnomerne rozmiestniť po jeho povrchu.



#### Obrázok 5

Po použití fľaštičku starostlivo uzatvorte uzáverom. Zabezpečte, aby špička kvapkadla bola suchá. Pri kvapkaní do oka zabráňte kontaktu kvapkacej špičky s okom alebo pokožkou tváre.

Z fľaštičky je možné odobrať 10 ml roztoku, čo zodpovedá cca. 300 kvapkám.

Z výrobo-technických dôvodov vždy zostáva vo fľaštičke aj po úplnom spotrebovaní malý zvyšok roztoku.

Používanie prípravku HYLO DUAL® nie je časovo obmedzené.

Obsahom jednej fľaštičky prípravku HYLO DUAL® by sa mala liečiť iba jedna osoba.

### Aké ďalšie zásady je pri používaní nutné dodržiavať?

Pre prípad používání ďalších očných kvapiek je potrebné dodržáť medzi jednotlivými aplikáciami interval minimálne 30 minút. HYLO DUAL® by sa mal v takom prípade vždy podávať ako posledný. Očné masti by sa mali v každom prípade aplikovať po aplikácii HYLO DUAL® do spojkového vaku.

Keďže očné kvapky HYLO DUAL® neobsahujú konzervačné látky, sú dobre znášané aj pri dlhotrvajúcom používaní. Vo veľmi zriedkavých prípadoch boli hlásené reakcie precitlivenej (pálenie, slzenie), ktoré po vysadení prípravku HYLO DUAL® ihneď odzneli.

HYLO DUAL® môže byť používaný aj pri nosení kontaktných šošoviek, po ich nasadení sa doporučuje počkať s použitím očných kvapiek HYLO DUAL® asi 30 minút, aby sa zabránilo precitlivenej reakcii, ktorú môže vyvolať vzájomné pôsobenie zložiek obsiahnutých v prípravku a kontaktných šošovkách.

S používaním prípravku HYLO DUAL® počas tehotenstva a dojčenia nie sú žiadne poznatky. Ak ste tehotná alebo dojčíte, prípadne plánujete otehotnieť, spýtajte sa pred prvým použitím prípravku HYLO DUAL® svojho očného lekára alebo lekárničky.

### Ako často a ako dlho sa má HYLO DUAL® používať?

HYLO DUAL® by sa mal dávkovať individuálne podľa doporučenia vášho očného lekára. Zvyčajne aplikujú dospelí a deti staršie 6-tich rokov 3-krát denne 1 kvapku prípravku HYLO DUAL® do spojkového vaku v každom oku počas dňa. Ak máte silnejšie ťažkosti a chceli by ste HYLO DUAL® používať častejšie (napr. viac ako 10-krát denne), nechajte si oči vyšetriť u očného lekára.

HYLO DUAL® je vhodný na trvalé používanie, pri dlhšie trvajúcich problémoch by ste však mali (ako pri každom ochorení) požiadať o radu očného lekára.

### Kedy by sa HYLO DUAL® používať nemal?

HYLO DUAL® nepoužívajte, ak ste precitlivý na ktorúkoľvek zložku prípravku. HYLO DUAL® sa nemá používať u detí mladších ako 6 rokov.

### Aké pokyny na uchovávanie prípravku HYLO DUAL® je potrebné dodržiavať?

Uchovávajte pri teplote do 25 °C ( ).

Po otvorení fľaštičky sú kvapky HYLO DUAL® použiteľné 6 mesiacov.

Nepoužívajte po uplynutí dátumu expirácie ( ).

Uchovávajte mimo dohľadu a dosahu detí.

### Dostupné sú nasledujúce veľkosti balení:

10 ml očné kvapky

### Stav informácie

11/2017

### Výrobca ( ):

URSAPHARM Arzneimittel GmbH, Industriestraße, 66129 Saarbrücken, Nemecko

### Kontakt pre Slovenskú republiku:

URSAPHARM spol. s r.o., Studená 5, 821 04 Bratislava  
telefon: 0911 902 509

e-mail: info@ursapharm.cz

www.ursapharm.sk

zdravotnícka pomôcka 0197

STERILE A

